

Krejčová, Elena

T

In: Krejčová, Elena. *Česko-bulharský právnícký slovník*. 1. vyd. Brno: Masarykova univerzita, 2014, pp. 151-154

ISBN 978-80-210-7086-8; ISBN 978-80-210-7089-9 (online : Mobipocket)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/131056>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

T

tajemník секретар

tajemství тайна: **advokátní** ~ адвокатска тайна; **bankovní** ~ банкова тайна; **lékařské** ~ медицинска тайна; **obchodní** ~ търговска тайна; **služební** ~ служебна тайна

tajit крия: ~ **skutečnosti** крия факти

tajný таен: ~ **agent** таен агент

taktika тактика

tantiémy тантиеми

technický технически: ~ **průkaz** талон (на автомобил); **z ~ých důvodů** по технически причини; ~ **á zkouška (motorového vozidla)** технически преглед (на автомобил)

tělesný телесен, физически: ~ **á stráž** лична охрана, телохранител;

~ **é pozůstatky** телесни останки; ~ **trest** физическо наказание

termín срок, определена дата: **dodržovat** ~ спазя срок; **konečný** ~ краен срок; ~ **splatnosti** срок за плащане, падеж; **odevzdáno po ~u** предадено след крайния срок

teror терор

terrorismus тероризъм

terorista терорист

teroristický терористичен: ~ **á organizace** терористична организация; ~ **ý čin** терористично действие

text текст: **autentický** ~ **smlouvy** автентичен текст на договора;

původní ~ първоначален/ оригинален текст; ~ **psaný rukou** текст, написан на ръка

tíseň притеснение, трудност, затруднение: **finanční** ~ парични затруднения, затруднено финансово положение

tiskopis бланка: **vyplnit** ~ попълня бланка

tiskový печатен: ~ **á agentura** телеграфна агенция; ~ **á chyba** печатна грешка; ~ **á konference** пресконференция; ~ **mluvčí** говорител

- titul** титла, звание: **udělit** ~ присъдя звание
- tlak** налягане, натиск: **konkurenční** ~ конкурентен натиск; **krevní** ~ кръвно налягане; **pod ~em veřejného mínění** под натиска на общественото мнение; **psychický** ~ психическо напрежение; **vyvíjet** ~ упражнявам, оказвам натиск
- tlumočník** (устен) преводач: **dělat ~a** работа като преводач; **soudní** ~ съдебен преводач; ~ **znakové řeči** преводач от жестомимичен език
- totožnost** самоличност: **měnit** ~ променям самоличност; **ověřit** ~ проверя самоличност; **potvrdit** ~ потвърдя самоличност; **průkaz ~i** документ за самоличност; ~ **obviněného** самоличност на обвиняемия; **určit ~ osoby** определя самоличност на лице; **zjistit** ~ установя самоличност
- toxikomanie** токсикомания
- transakce** трансакция, сделка: **uskutečnit ~i** осъществя трансакция
- transfer** трансфер: ~ **kapitálu** трансфер на капитал
- transferový** трансферен: ~ **é platby** трансферно плащане
- transplantace** трансплантация, присаждане
- tranzit** транзитно преминаване, транзит
- tranzitní** транзитен: ~ **vízum** транзитна виза
- trest** наказание, присъда: **alternativní** ~ алтернативно наказание; **délka ~u** продължителност на наказание; **disciplinární** ~ дисциплинарно наказание, дисциплинарна санкция; **dolní hranice ~u** долна граница на наказание/присъда; **doživotní** ~ доживотна присъда; **exemplární** ~ наказание на назидание; **horní hranice ~u** горна граница на наказание/присъда; **nastoupit výkon ~u** започна излежаване на наказание/присъда; **nejvyšší** ~ най-строга присъда; **nepodmíněný** ~ ефективна присъда; **odbyt si** ~ изтъпя, излежа си наказанието; **odklad výkonu ~u** отлагане на изпълнението на присъдата; **odpykávat si ~ ve vězení** излежавам, изтърпявам наказание в затвора; **peněžitý** ~ парична глоба; **podmíněný** ~ условна присъда; **promnutí ~u** опрощаване на присъда, на наказание; **přísný** ~ строго наказание; **Rejstřík ~ů** регистър за съдимост, Централно бюро „Съдимост“; ~ **odnětí svobody**

наказание лишаване от свобода; ~ **smrti** смъртно наказание, смъртна присъда; ~ **za vraždu** присъда за убийство; **udělení ~u** налагане на наказание; **ukládat** ~ налагам наказание; **výjimečný** ~ изключително тежко наказание; **výkon ~u** изпълнение на наказание/излежаване на наказание; **výměra/výše ~u** размер на наказание; **vyměřit** ~ определя наказание; **výpis z rejstříku ~ů** свидетелство за съдимост

trestanec затворник; арестант, който изтърпява наказание

trestanecký който се отнася до затворник, до арестант; зарворнически, арестантски

trestaný съден, осъждан, наказван: **v minulosti již ~á osoba** човек, който вече е осъден в миналото

trestat наказвам, налагам наказание: **padělání bankovek se trestá** фалшифицирането на банкноти е наказуемо; ~ **odnětím svobody** наказвам на лишаване от свобода; ~ **podle zákona** наказвам според закона; ~ **viníka** наказвам виновника; **tělesně** ~ налагам телесно наказание; ~ **smrtí** осъждам на смърт; ~ **pokutou** наказвам с глоба, налагам глоба

trestně наказателно: ~ **stíhat** подлагам на наказателно преследване; ~ **odpovídat** нося углавна отговорност

trestní който се отнася до наказание, наказателен: **dolní hranice ~ sazby** долна граница на наказание; **horní hranice ~ sazby** горна граница на; **podat ~ oznámení** съобщавам за правонарушение; **podléhat ~ odpovědnosti** имам, нося наказателна отговорност; **podléhat ~ímu stíhání** подложен съм на наказателно преследване; ~ **odpovědnost** отговорност пред закона; ~ **oznámení** съобщение за правонарушение; ~ **právo** наказателно право; ~ **řád** наказателно-процесуален кодекс; ~ **řízení** наказателно дело/наказателна процедура/наказателно производство; ~ **stíhání** наказателно преследване/наказателно разследване; ~ **věc** наказателно дело; **zahájení ~ího stíhání** започване на наказателно преследване/разследване; ~ **rejstřík** картотека на правонарушителите; ~ **zákoník** наказателен кодекс

- trestný** наказуем, престъпен: ~**á činnost** престъпна дейност; ~**é jednání** престъпно/наказуемо поведение, действия; ~ **čin** престъпно, наказуемо деяние; ~ **úmysl** престъпно намерение
- trestuhodný** заслужаващ наказание, построен за наказание, престъпен: ~**á nedbalost** престъпна небрежност; **to je** ~**é** това е наказуемо, подлежи на наказание, заслужава наказание
- trh** пазар, борса: **černý** ~ черна борса; **devizový** ~ валутен пазар; **domáci** ~ вътрешен пазар; **světový** ~ световен пазар; ~ **s cennými papíry** пазар с ценни книжа; **volný** ~ свободен пазар; **vstoupit na** ~ навляза на пазара
- trvalý** постоянен: ~**é bydliště** постоянно местожителство; ~ **pobyt** постоянно пребиваване
- tržní** пазарен, търговски: ~ **cena zboží** пазарна цена на стоки
- třída** клас, категория: **platová** ~ клас, категория (на заплатата); **věkové** ~у възрастови категории
- tuzemec** местен жител
- tvořit** създавам, творя: ~ **skutkovou podstatu trestného činu** представлява същността на наказуемото деяние
- tvrdit** твърдя: ~ **totéž** твърдя едно и също
- tvrdý** твърд; тъжък; строг: ~**á droga** твърд наркотик; ~ **alkohol** твърд алкохол; ~ **trest** строго, сурово наказание
- tvrzení** твърдение, уверение: **dokazovat svá** ~ защитавам, доказвам твърденията си; **pochybovat o pravdivosti** ~ подлагам на съмнение твърдението
- týkat se** отнася се, касае се: **táto záležitost se týká jeho soukromí** този въпрос се отнася до неговия личен живот
- týrání** насилие, изтезание, мъчение, тормоз: ~ **dítěte** насилие над дете; ~ **zvířat** насилие над животни; **sexuální** ~ сексуално насилие, сексуален тормоз
- týraný** измъчван, тормозен: ~**á oběť** измъчвана, тормозена жертва
- týrat** тормозя, насилвам, измъчвам